இந்திய உச்சநீதிமன்றம்

தேதி: மார்ச் 12, 2018

முன்னிலை

மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. என்.வி.ரமணா

மற்றும்

மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. எஸ்.அப்துல் நசீர்

குற்றவியல் மேல்முறையீட்டு எண். 720/2016

தேவ் கன்யா திவாரி மேல்முறையீட்டாளர்

எதிர்

உ.பி. மாநிலம் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர்

தண்டனைச் சட்டம் , 1860 - பிரிவு 302 உடன் பிரிவு 34 - புகார்தாரர்- அ.சா -5 இன் சகோதரர் அவரது மனைவி மற்றும் மனைவியின் குடும்பத்தாரால் கொல்லப்பட்டார் - இறந்தவர் விஷ மாத்திரைகளை சாப்பிட்டு தற்கொலை செய்து கொண்டார் என்பது எதிர்தரப்பின் மனு - வழக்கு விசாரணையின் போது, எதிரி - இறந்தவரின் மனைவி காலமானார் - விசாரணை நீதிமன்றம் எதிரிகளை குற்றவாளி என அறிவித்தது - மேல்முறையீட்டாளர் மேல்முறையீடின் போது - முடிவு - தற்போதய வழக்கில், அ.சா -5 அளித்த புகாருக்கு முன்னர், இறந்தவரின் மனைவியால் ஏற்கனவே புகார் அளிக்கப்பட்டது - அந்த புகாரின்படி, இறந்தவர் விஷ மாத்திரைகளை உட்கொண்டதாகவும், தனது உயிரைக் காப்பாற்ற வேண்டாம் என்றும் டாக்டர் 'எச்'யிடம் கேட்டுக்கொண்டார் - அ.சா 1, அ.சா 2 மற்றும் அ.சா- 3 ஆகியவர்கள் தங்கள் வாக்குமூலங்களில் இந்த உண்மைகளை உறுதிப்படுத்தினர் - வழக்கில் முன்வைக்கப்பட்ட ஆதாரங்களின் அடிப்படையில் இரண்டு கருத்துக்கள் சாத்தியமானால், ஒன்று எதிரியின் குற்றத்தை சுட்டிக்காட்டுவது, மற்றொன்று எதிரியின் குற்றமற்ற தன்மையை சுட்டிக்காட்டுவது, இதில்

வழக்கமாக எதிரிக்கு சாதகமான கருத்தை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும் - தற்போதய வழக்கில், இது முற்றிலும் சூழ்நிலை ஆதாரங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டது - எதிரியின் குற்றத்தை சுட்டிக்காட்டும் நிகழ்வுகளின் தொடர்ச்சியை நிறுவுவதில் வழக்குத் தொடர்பாவர் தோல்வியுற்றார் - இறந்தவரின் உடல் முழுவதும் கொப்புளங்கள் இருப்பதும், அவரது நகங்கள் நீல நிறமாக மாறுவதும், பிரேத பரிசோதனை அறிக்கையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி இறந்தவரின் உடலில் விரல்களின் அடையாளங்கள் இல்லாதது மற்றும் பஞ்சநாமத்தின் போது எந்தவித எதிர்ப்பும் இல்லாமல் அசா.5 இருப்பது, மருத்துவர் ஹிராலாலை விசாரணை செய்யாதது, பெரும்பாலான அரசுத் தரப்பு சாட்சிகளின் உறுதியான அறிக்கைகள் மற்றும் இறந்தவர் விஷம் அருந்தியதை மருத்துவர் ஹிராலால் வெளிப்படுத்திய விசாரணை அதிகாரியின் அறிக்கைகள், இந்த சூழ்நிலைகள் அனைத்தும் இறந்தவர் தற்கொலை செய்து கொண்டார் என்ற குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் வழக்கை வலுப்படுத்த போதுமான ஆதாரங்களை உருவாக்குகின்றன. எனவே, இந்த வழக்கின் தனிப்பட்ட சூழ்நிலையில், பிரிவு 302 இதசவின் கீழ் எதிரியைத் தண்டிப்பது பாதுகாப்பானது அல்ல.

மேல்முறையீட்டை அனுமதித்த இந்நீதிமன்றம்,

முடிவு : 1. இந்த வழக்கில், அ.சா.5 புகார் அளிப்பதர்க்கு முன்பே, மற்றொரு எதிரியான சந்தோஷ் தேவி (விசாரணை நிலுவையில் இருந்தபோது இறந்தார்) - இறந்த பிரிஜ் பூஷன் திவாரியின் மனைவியால், 30-09-1995 அன்று ஒரு புகார் (பின்னிணைப்பு பி -1) ஏற்கனவே பதிவு செய்யப்பட்டது. அந்த புகாரின்படி, முந்தைய நாள், இறந்தவர் உணவு உண்டுவிட்டு வெளியே உலாவச் சென்று விட்டு, மாலை 6 மணியளவில் நிலையற்ற நடையுடன், தள்ளாட்டம் மற்றும் விழுந்து கொண்டு திரும்பி வந்தார். அவரை மருத்துவரிடம் அழைத்துச் சென்றபோது - ஹிராலால்-இறந்தவர் (பரிசோதனை செய்யப்படவில்லை) தான் இனி வாழ விரும்பாததால் சல்பாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டது குறித்து மருத்துவரிடம் தெரிவித்தார், மேலும் தனது

உயிரைக் காப்பாற்ற எந்த முயற்சியும் செய்ய வேண்டாம் என்று மருத்துவரிடம் கேட்டுக் கொண்டார். அவரை அலகாபாத் மருத்துவமனைக்கு கொண்டு சென்றபோது, வழியிலேயே அவர் உயிரிழந்தார். அவர்களின் வாக்குமூலங்களில், அசா1 (சந்தோஷ் குமார்), அசா2 (லலன்) மற்றும் அசா3 (ஷிவ் லால்) ஆகியோரும் இந்த உண்மைகளை உறுதிப்படுத்தினர். விசாரணை அதிகாரியான அசா 8 - வீர் பகதூர் சிங்கும், அவரது குறுக்கு விசாரணையில் மருத்துவர் ஹிராலால் தனது அறிக்கையில் இறந்தவர் தனது வாழ்க்கையில் சலித்துவிட்டதாகவும் அதனால் தான் சல்பாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டதாகவும் கூறினார் என்பதை ஒப்புக்கொண்டார். அவர் (அசா8) பஞ்சநாமத்தின் போது இறந்த உடலில் வெளிப்படையான காயம் எதுவும் இல்லை என்பதை குறிப்பாக குறிப்பிட்டுள்ளார். (பத்தி 11)

2. பகுப்பாய்வில், அசா.1- சந்தோஷ் குமார், அசா2- லலான், அசா3- ஷிவ் லால் ஆகியோர் வழக்குத் தொடர்தலை ஆதரிக்கவில்லை என்றும், ஆனால் குறிப்பாக எதிரியின் பதிப்பை ஆதரித்தனர் என்பதும் தெளிவாகிறது. இந்த சாட்சிகள் பிறழ் சாட்சியாக அறிவிக்கப்படவில்லை என்பது முக்கியத்துவம் பெறுகிறது. விசாரணை அதிகாரி-அசா. 8 இன் சான்றுகள், இறந்தவர் தனது உயிரைக் காப்பாற்ற வேண்டாம் என்று கெஞ்சியதாகவும், ஏனெனில் அவர் தனது வாழ்க்கையில் எரிச்சல் அடைந்தாகவும் அதனால் சல்ஃபாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டதாகவும் டாக்டர் ஹிரலால் கூறியதாகத் தெளிவுபடுத்தியுள்ளது. அதன்படி அசா.5 முன்னிலையில் பஞ்சநாமம் தயாரிக்கப்பட்டது. மேலும் பஞ்சநாமத்தின் போது இறந்த உடலில் வெளிப்படையான காயம் எதுவும் இல்லை. பஞ்சநாமத்தை (வாசா. 2) தாக்கல் செய்து பஞ்ச் சாட்சிகளின் கையொப்பங்களைப் பெற்ற அசா. 7 - ராம் நிவாஸ் பாண்டே, இறந்தவரின் உடலில் குறிப்பிடத்தக்க காயம் எதுவும் காணப்படவில்லை என்றும், இறந்தவர் சில விஷப் பொருட்களை சாப்பிட்டதால் இறந்தார் என்பதும் பஞ்ச் சாட்சிகளின் கூட்டுக் கருத்து என்றும் கூறினார் மற்றும் அவரும் அவர்களுடன் உடன்பட்டார். (பத்தி 15)

3. மேற்கூறிய வழக்கின் பின்னணியில், முதன்மையாக இறந்தவரின் மனைவியால் இறந்தவர் விஷம் அருந்தி தற்கொலை செய்து கொண்டதாகச் சுட்டிக் காட்டி புகார் அளித்தபோது, மருத்துவர் உள்ளுறுப்புகளை இரசாயனப் பகுப்பாய்விற்குப் பாதுகாப்பார் என்று பொதுவாக எதிர்பார்க்கப்பட்டது. இந்த கட்டத்தில், உள்ளுறுப்புகளைப் பாதுகாக்க எந்த நடவடிக்கையும் எடுக்கப்படாததால், அரசு தரப்பு தனது கடமையில் தவறிவிட்டது. விஷம் இல்லாததால் உள்ளுறுப்புகள் பாதுகாக்கப்படவில்லை என்று மருத்துவர்-அசா. 6 கூறியது மட்டுமே இந்த வழக்கின் சூழ்நிலையில் போதுமானதாக இருக்காது, குறிப்பாக தனிப்பட்ட பஞ்ச் சாட்சிகளும், விசாரணை அதிகாரியும் சேர்ந்து பதிவு செய்யும் போது இது ஒரு விஷம் சார்ந்த வழக்கு என்ற அவர்களின் கருத்து, அசா. 1, அசா.2 மற்றும் அசா.3 ஆகியவற்றால் முறையாக ஆதரிக்கப்பட்டுள்ளது. (பத்தி 16)

4. மருத்துவச் சான்றுகள் பிரேத பரிசோதனை அறிக்கையின் மூலம் (வாசா. 1) வழக்கை ஆதரித்தாலும், மருத்துவர் உள்ளுறுப்புக்களைப் பாதுகாக்காதது வழக்கு விசாரணைக்கு அபாயகரமானதாகவே உள்ளது. இறந்தவரின் கழுத்தில் உள்ள கட்டுப்பிணைப்பு குறியைப் பற்றியோ அல்லது பஞ்சநாமத்தின் போது மரணத்திற்கான காரணத்தை பற்றியோ அசா5 தனது ஆதாரத்தில் எங்கும் குறிப்பிடவில்லை என்பது கவனிக்கத்தக்கது. சில அம்சங்களில் சங்கதி என்னவென்றால், விசாரணை நீதிமன்றமும் அ.சா 5 இன் பதிப்பை நம்பவில்லை. எங்கள் கருத்துப்படி, எதிரியின் குற்றத்தை சுட்டிக்காட்டும் நிகழ்வுகளின் தொடர்ச்சியை நிறுவ அரசுத் தரப்பு பரிதாபமாகத் தவறிவிட்டது. மேலும் கீழ் நீதிமன்றங்கள் சட்டத்தின் தீர்க்கப்பட்ட கொள்கைகளின்படி வழக்கைக் கருத்தில் கொள்ளாமல் கடுமையாகத் தவறிவிட்டன. (பத்தி 17)

5. நீதிமன்றத்தின் முதன்மையான பரிசீலனையானது நீதி தவறாமல் தடுக்கப்படுவதை உறுதி செய்ய வேண்டும் என்பதாகும். குற்றவியல் நீதி நிர்வாகத்தில் மிகவும் பாராட்டப்பட்ட கருத்து என்னவென்றால், வழக்கில் சேர்க்கப்பட்டுள்ள சாட்சியங்களின் அடிப்படையில், எதிரியின் குற்றத்தையும் மற்றொன்று எதிரியின் நிரபராதியையும் என இரண்டு கருத்துகள் சாத்தியமானால், இது எதிரிக்கு சாதகமானதை பொதுவாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட வேண்டும். இந்த வழக்கில் நாம் ஏற்கனவே கவனித்தபடி, இறந்தவர் விஷத்தை உட்கொண்டார் அல்லது மூச்சுத் திணறல் மூலம் இறந்தார் என்பதற்கான நேரடி ஆதாரம் இல்லை. இறந்தவரின் உடல் முழுவதும் கொப்புளங்கள் இருப்பதும், அவரது நகங்கள் நீல நிறமாக மாறுவதும், பிரேத பரிசோதனை அறிக்கையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி. இறந்தவரின் உடலில் விரல்களின் அடையாளங்கள் இல்லாதது மற்றும் பஞ்சநாமத்தின் போது எந்தவித எதிர்ப்பும் இல்லாமல் அசா.5 இருப்பது, மருத்துவர் ஹிராலாலை விசாரணை செய்யாதது, பெரும்பாலான அரசுத் தரப்பு சாட்சிகளின் உறுதியான அறிக்கைகள் மற்றும் இறந்தவர் விஷம் அருந்தியதை மருத்துவர் ஹிராலால் வெளிப்படுத்திய விசாரணை அதிகாரியின் அறிக்கைகள், இந்த சூழ்நிலைகள் அனைத்தும் இறந்தவர் தற்கொலை செய்து கொண்டார் என்ற குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் வழக்கை வலுப்படுத்த போதுமான ஆதாரங்களை உருவாக்குகின்றன. (பத்தி 18)

***ஹனுமந்த் கோவிந்த் நர்குந்த்கர் எதிர் மத்திய பிரதேச மாநிலம்* 1953 குற்றவியல் சட்ட குறிப்பேடு 129 - குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது .**

<u>வழக்கு சட்ட குறிப்பு</u>

1953 குற்றவியல் சட்ட குறிப்பேடு 129 பத்தி 10 - ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது

குற்றவியல் மேல்முறையீட்டு அதிகார வரம்பு: குற்றவியல் மேல்முறையீடு எண். 720/2016.

2014 ஆம் ஆண்டின் குற்றவியல் மேல்முறையீட்டு எண்.2894 இல் அலகாபாத் உயர் நீதிமன்றத்தின் 14.03.2016 தேதியிட்ட தீர்ப்பு மற்றும் ஆணையிலிருந்து,

மேல்முறையீட்டாளர்களுக்கான வழக்கறிஞர்கள் : வாசிம் ஏ. காத்ரி, ஜுபைர் அகமது கான், ஜைத் அலி, தமீம் காத்ரி, முடாசிர் நபி, சயீத் காத்ரி, சையத் பைசான் அலி, லட்சுமி ராமன் சிங்,

எதிர்மேல்முறையீட்டாளர்களுக்கான வழக்கறிஞர்கள் : மூத்த வழக்கறிஞர் ரத்னாகர் தஷ், அர்தேந்துமௌலி குமார் பிரசாத்.

நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்பு **நீதியரசர் திரு. என்.வி.ரமணா** அவர்களால் வழங்கப்பட்டது,

1. 2014 ஆம் ஆண்டின் குற்றவியல் மேல்முறையீட்டு எண். 2894 இல் அலகாபாத்தில் உள்ள உயர் நீதிமன்றத்தால் வழங்கப்பட்ட மார்ச் 14, 2016 தேதியிட்ட தீர்ப்பின் அடிப்படையில் இந்த சிறப்பு விடுப்பு மூலம் இந்த மேல்முறையீடு எழுகிறது. இதன் மூலம் உயர் நீதிமன்றம், குற்றம் சாட்டப்பட்டவர் - மேல்முறையீட்டாளர் தாக்கல் செய்த குற்றவியல் மேல்முறையீட்டை தள்ளுபடி செய்த போது, அமர்வு விசாரணை எண். 105/1997 இன் இதச பிரிவு 302/34 இன் கீழ் குற்றங்களுக்காக 22 ஜூலை 2014 அன்று விசாரணை நீதிமன்றம் வழங்கிய குற்றம் மற்றும் தண்டனை தீர்ப்பை உறுதி செய்தது.

2. வழக்கின் சங்கதிகள், அரசுத் தரப்பு வழக்கிலிருந்து பெறப்பட்டது என்னவென்றால், புகார்தாரர் - ஷஷி பூஷன் திவாரி (அ.சா 5) 30-09-1995 அன்று அலகாபாத் மாவட்டம், கர்ச்சனா காவல் நிலையத்தில் புகார் (இணைப்பு பி-2) செய்தார். அவரது சகோதரர் பிரிஜ் பூஷன் திவாரி (இறந்தவர்) 28-09-1995 அன்று தனது மனைவியின் குடும்பத்தார் வீட்டிற்கு தனது குழந்தைகளின் நலம் வசாரிக்க சென்றதாகவும் மற்றும் அவரது நம்பிக்கையின் படி அவரது சகோதரர், அவரது மனைவி மற்றும் மனைவியின் குடும்பத்தாரால் கொலை செய்யப்பட்டதாகவும் அவர் நம்பினார். அது குற்ற வழக்கு எண். 177 ஆக பதிவு செய்யப்பட்டது. உயிரிழந்தவரின் மனைவியும் காவல்துறையில் புகார் செய்துள்ளார். நிலைய அதிகாரி-ராம் நிவாஸ் பாண்டே (அ.சா 7) இறந்த உடலை பிரேத விசாரணை செய்து, பஞ்சாயத்துநாமா (ம.சா 2) தயார் செய்து உடலை பிரேத பரிசோதனைக்கு அனுப்பி வைத்தார். மருத்துவர் அசோக் குமார்

குப்தா (அ.சா 6) அக்டோபர் 1, 1995 அன்று பிரேத பரிசோதனை செய்தார், மேலும் அந்த பிரேத பரிசோதனை அறிக்கை ம.சா 1 எனக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. தொண்டை நெரிக்கப்பட்டதால் ஏற்பட்ட மூச்சுத்திணறல்தான் மரணத்திற்கான காரணம் என்று மருத்துவர் கருத்து தெரிவித்துள்ளார்.

3. புலனாய்வு அதிகாரி (அசா 8)-வீர் பகதூர் சிங் பொது நாட்குறிப்பில் தேவையான பதிவுகளை செய்த பிறகு, அந்த இடத்திற்குச் சென்று அமைப்புப் படத்தை (மசா. 5) தயாரித்து, சாட்சிகளின் வாக்குமூலங்களைப் பதிவுசெய்து, குற்றப்பத்திரிகையை (மசா. 6) எதிரிக்கு எதிராக தாக்கல் செய்தார். அலகாபாத் நீதித்துறைத் தலைமை முதல் வகுப்பு நடுவர், இந்த குற்றத்தை கவனித்து இந்த வழக்கை அமர்வு நீதிமன்றத்தில் விசாரணைக்கு ஒப்படைத்தார். கற்றறிந்த கூடுதல் அமர்வு நீதிபதி , எதிரியான சந்தோஷ் தேவி (இறந்தவரின் மனைவி) மற்றும் தேவ் கன்யா திவாரி (குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் மாமியார் மற்றும் மேல்முறையீடு செய்தவர்) ஆகியோருக்கு எதிராக பிரிவு 302/34 , இதச இன் கீழ் குற்றச்சாட்டுகளை பதிவு செய்தார். அவர்கள் குற்றத்தை செய்யவில்லை என்று மறுத்து, விசாரணை கோரினர். இறந்தவர் விஷ மாத்திரைகளை உட்கொண்டு தற்கொலை செய்து கொண்டதாகவும், சொத்து முழுவதையும் அபகரிக்க விரும்பியதால் புகார்தாரரால் இந்த வழக்கில் பொய்யாக சேர்க்கப்பட்டதாகவும் அவர்கள் வாதிட்டனர். இருப்பினும், விசாரணை நிலுவையில் இருந்தபோது, எதிரியான சந்தோஷ் தேவி இறந்தவரின் மனைவி இறந்துவிட்டார்.

4. விசாரணையில், அதன் வழக்கை ஆதரிக்கும் அரசுத் தரப்பு எட்டு சாட்சிகளை விசாரித்தது. வழக்கை விசாரித்த விசாரணை நீதிமன்றம், இறந்தவரின் மரணத்திற்கு எதிரி அளித்த விளக்கம் தவறானது என்ற முடிவுக்கு வந்தது. குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் குற்றத்தை நியாயமான சந்தேகத்திற்கு இடமின்றி நிரூபிக்க முடியும் என்று அரசுத் தரப்பு திருப்தி

அடைந்ததால், விசாரணை நீதிமன்றம் எதிரி - மேல்முறையீட்டாளரை இதச பிரிவு 302 / 34 இன் கீழ் குற்றவாளி என்று தீர்ப்பளித்தது - மேலும் ஆயுள் தண்டனையும், ரூ.10,000/- அபராதமும் செலுத்த வேண்டும், இல்லையெனில் மேலும் ஆறு மாத கடுங்காவல் தண்டனை அனுபவிக்க வேண்டும் என்றும் தீர்ப்பளித்தது.

5. விசாரணை நீதிமன்றம் வழங்கிய குற்றம் மற்றும் தண்டனை தீர்ப்பு உத்தரவில் அதிருப்தி அடைந்த எதிரி - மேல்முறையீடு செய்தவர் உயர்நீதிமன்றத்தில் மேல்முறையீடு செய்தார். இங்கு விதிக்கப்பட்ட எதிர்ப்புக்குள்ளான தீர்ப்பின் மூலம், உயர்நீதிமன்றம் விசாரணை நீதிமன்றம் வழங்கிய உத்தரவை உறுதிசெய்தது மற்றும் எதிரியின்- மேல்முறையீட்டாளரின் மேல்முறையீட்டு மனுவை தள்ளுபடி செய்தது. கீழேயுள்ள நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்பால் பாதிக்கப்பட்டு, மேல்முறையீட்டாளர் இந்த மேல்முறையீட்டை எங்களிடம் தாக்கல் செய்தார்.

6. மேல்முறையீட்டாளருக்காக கற்றறிந்த வழக்கறிஞரும், அரசின் மூத்த வழக்கறிஞரும் வாதாடினர்.

7. மேல்முறையீட்டாளருக்கான கற்றறிந்த வழக்கறிஞரின் குறிப்பிட்ட வாதம் என்னவென்றால், கீழ் நீதிமன்றங்களால் வழங்கப்பட்ட குற்றம் மற்றும் தண்டனை தீர்ப்பு கடுமையான குறைபாடுகளால் பாதிக்கப்படுகிறது என்பதாகும். இறந்தவர் கழுத்தை நெரித்து இறந்ததாகவும், உடலில் கட்டுப்பிணைப்பு குறி (லிகேச்சர்) காணப்பட்டதாகவும் தெரிவிக்கப்பட்ட பிரேத பரிசோதனை சான்றிதழுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படவில்லை. இறந்தவரின் உறுப்புகள் தேங்கி, உடல் முழுவதும் கொப்புளங்கள் காணப்பட்டு, நகங்கள் நீல நிறமாக மாறியது என்பது இது ஒரு விஷம் சார்ந்த வழக்கு மற்றும் இறந்தவர் விஷம் குடித்து தற்கொலை செய்து கொண்டார் என்பதை தெளிவாக காட்டுகிறது. மேல்முறையீட்டாளரைப்

பொய்யாகக் குற்றம் சாட்டும் நோக்கில், இறந்தவர் விஷம் குடித்து தற்கொலை செய்து கொண்டார் என்ற உண்மை ஓரங்கட்டப்பட்டுள்ளாது, மேலும் உள்ளுறுப்பு மருத்துவர்களால் பாதுகாக்கப்படவில்லை. வழக்கு விசாரணைக்கு ஆதரவளிக்க தனிப்பட்ட சாட்சிகள் யாரும் இல்லை.

8. மேலும், பஞ்சநாம அறிக்கை அசா5 முன்னிலையில் தயாரிக்கப்பட்டதாகவும், பஞ்சநாமத்தில் உடலில் கட்டுப்பிணைப்பு குறி அல்லது காயங்கள் இருப்பதாகக் குறிப்பிடப்படவில்லை என்றும் கற்றறிந்த வழக்கறிஞர் சமர்பித்தார். பஞ்சநாமம் தயாரிக்கும் போது அசா5 ஆட்சேபம் ஏதும் தெரிவிக்கவில்லை. வழக்கின் முக்கியமான சங்கதிகளைப் புறக்கணித்து, கீழ் நீதிமன்றங்கள் எதிரியை - மேல்முறையீடு செய்பவரைக் குற்றவாளி எனத் தீர்ப்பளித்து. இது கடுமையான சட்டப் பிழை மற்றும் அரசமைப்பின் 136 வது வகுமுறைக்கூறின் கீழ் அதன் அதிகாரத்தைப் பயன்படுத்தி இந்த நீதிமன்றம் இதில் தலையிட வேண்டும்.

9. மறுபுறம், அரசு தரப்பில் முன்னிலையான கற்றறிந்த வழக்கறிஞர், மேல்முறையீட்டாளர் தரப்பில் முன்வைக்கப்பட்ட வாதங்களை முனைப்புடன் எதிர்த்தார் மற்றும் எதிரியை தண்டிக்க போதுமான ஆதார பதிவுகள் உள்ளதாகவும், மருத்துவச் சாட்சியங்களை பரிசீலிப்பதில் கீழுள்ள நீதிமன்றங்கள் எந்த தவறும் செய்யவில்லை என்றும் சமர்பித்தார். இறந்தவர் எதிரியின் வீட்டில் இறந்தார், அங்கு அவர் எதிரியோடு கடைசியாகக் காணப்பட்டார், மேலும் நிகழ்வுகளின் தொடர்ச்சி முழுமையாக நிரூபிக்கப்பட்டுள்ளது, எனவே மேல்முறையீட்டை நிராகரிக்க கோரியது.

10. இரு தரப்பிலிருந்தும் கற்றறிந்த ஆலோசனைகளைக் கேட்டபின், பதிவில் உள்ள விஷயங்களைக் கவனமாகப் பார்த்தோம். இந்த சம்பவத்திற்கு நேரில் கண்ட சாட்சிகள் யாரும் இல்லை என்றும், இந்த வழக்கு முற்றிலும் சூழ்நிலை ஆதாரங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டது என்றும் தெரிகிறது. இவ்வாறான ஒரு வழக்கில், சாட்சியங்களை ஆராய்ந்து எதிரியை குற்றவாளி என தீர்ப்பளிக்கும் போது நீதிமன்றம் மிகவும் கவனமாக இருக்க வேண்டும். வேறு வார்த்தைகளில் கூறுவதானால், அனைத்து நிகழ்தகவுகளிலும், எதிரி குற்றச் செயல்களில் ஈடுபட்டு குற்றம் செய்தார் என்ற தவிர்க்க முடியாத முடிவுக்கு சூழ்நிலைகளின் தொடர்ச்சி இட்டுச் செல்ல வேண்டும். ***ஹனுமந்த் கோவிந்த் நர்குந்த்கர் எதிர் மத்திய பிரதேச மாநிலம்,*** 1953 குற்றவியல் சட்ட குறிப்பேடு 129 வழக்கில் சூழ்நிலை ஆதாரங்களை மதிப்பிடுவதற்கான முறையை இந்த நீதிமன்றம் நீண்ட காலத்திற்கு முன்பே பின்வருமாறு அமைத்துள்ளது:

> "சான்றுகள் சூழ்நிலை இயல்புடையதாக இருக்கும் சந்தர்ப்பங்களில், குற்றத்தின் முடிவு எடுக்கப்பட வேண்டிய சூழ்நிலைகள் முதல் நிகழ்வில் முழுமையாக நிறுவப்பட வேண்டும் என்பதை நினைவில் கொள்வது நல்லது, மேலும் அவ்வாறு நிறுவப்பட்ட அனைத்து உண்மைகளும் எதிரியின் குற்றம் குறித்த கருதுகோளுடன் மட்டுமே ஒத்துப்போக வேண்டும். மீண்டும், சூழ்நிலைகள் அவை அறுதியான தன்மையும் போக்கும் கொண்டதாக இருக்க வேண்டும், மேலும் அவை நிரூபிக்கப்பட வேண்டிய கருதுகோளைத் தவிர ஒவ்வொரு கருதுகோளையும் விலக்கி வைக்கும் வகையில் இருக்க வேண்டும். வேறுவிதமாகக் கூறினால், ஆதாரங்களின் சங்கிலி இருக்க வேண்டும். வேறு வார்த்தைகளில் கூறுவதானால், எதிரியின் குற்றமற்ற தன்மைக்கு இணக்கமான முடிவுக்கு எந்த நியாயமான காரணத்தையும் விட்டுவிடாத அளவுக்கு முழுமையான தொடர் ஆதாரங்கள்

இருக்க வேண்டும், மேலும் இது அனைத்து மனித நிகழ்தகவுகளுக்குள்ளும் எதிரி செய்திருக்க வேண்டும் என்பதைக் காட்டும் வகையில் இருக்க வேண்டும்."

11. இந்த வழக்கில், அ.சா.5 புகார் அளிப்பதர்க்கு முன்பே, மற்றொரு எதிரியான சந்தோஷ் தேவி (விசாரணை நிலுவையில் இருந்தபோது இறந்தார்) - இறந்த பிரிஜ் பூஷன் திவாரியின் மனைவியால், 30-09-1995 அன்று ஒரு புகார் (பின்னிணைப்பு பி -1) ஏற்கனவே பதிவு செய்யப்பட்டது. அந்த புகாரின்படி, முந்தைய நாள், இறந்தவர் உணவு உண்டுவிட்டு வெளியே உலாவச் சென்று விட்டு, மாலை 6 மணியளவில் நிலையற்ற நடையுடன், தள்ளாட்டம் மற்றும் விழுந்து கொண்டு திரும்பி வந்தார். அவரை மருத்துவரிடம் அழைத்துச் சென்றபோது - ஹிராலால்-இறந்தவர் (பரிசோதனை செய்யப்படவில்லை) தான் இனி வாழ விரும்பாததால் சல்பாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டது குறித்து மருத்துவரிடம் தெரிவித்தார், மேலும் தனது உயிரைக் காப்பாற்ற எந்த முயற்சியும் செய்ய வேண்டாம் என்று மருத்துவரிடம் கேட்டுக் கொண்டார். அவரை அலகாபாத் மருத்துவமனைக்கு கொண்டு சென்றபோது, வழியிலேயே அவர் உயிரிழந்தார். அவர்களின் வாக்குமூலங்களில், அசா1 (சந்தோஷ் குமார்), அசா2 (லலன்) மற்றும் அசா3 (ஷிவ் லால்) ஆகியோரும் இந்த உண்மைகளை உறுதிப்படுத்தினர். விசாரணை அதிகாரியான அசா 8 - வீர் பகதூர் சிங்கும், அவரது குறுக்கு விசாரணையில் மருத்துவர் ஹிராலால் தனது அறிக்கையில் இறந்தவர் தனது வாழ்க்கையில் சலித்துவிட்டதாகவும் அதனால் தான் சல்பாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டதாகவும் கூறினார் என்பதை ஒப்புக்கொண்டார். அவர் (அசா8) பஞ்சநாமத்தின் போது இறந்த உடலில் வெளிப்படையான காயம் எதுவும் இல்லை என்பதை குறிப்பாக குறிப்பிட்டுள்ளார். மனைவியின் புகாரைப் எடுகுறிப்பு காண்பது பொருத்தமானதாக இருக்கும், அது பின்வருமாறு:

"விண்ணப்பதாரர் பிரிஜ் பூஷன் திவாரியின் மனைவியான சந்தோஷ் தேவி, பி.எஸ் கர்ச்சனாவின் இந்துப்பூரில் வசிப்பவர் என்று சமர்ப்பிக்கப்படுகிறது. எனது கணவர் கடந்த 3/4 நாட்களுக்கு முன்பு எனது தந்தை வீட்டிற்கு வந்து இங்கு சௌகரியமாக வசித்து வந்தார். நேற்று காலை 10 மணியளவில் உணவு அருந்திவிட்டு வெளியே உலாவ சென்றார். அவர் சுமார் 6 மணியளவில் எனது தந்தையின் வீட்டிற்கு திரும்பி வந்தபோது அவர் நிலையின்றி நடந்து சென்று தள்ளாடி விழுந்து கொண்டிருந்தார். எனவே, இந்த சூழ்நிலையில், விண்ணப்பதாரர், அவரது தாயார் மற்றும் கிராமத்தில் உள்ள மற்ற குடியிருப்பாளர்கள் அவரை ஹிராலாலின் மருத்துவ மனைக்கு அழைத்து வந்தனர். அங்கு ஸ்ரீ பிரிஜ் பூஷண் திவாரி அவர்களே, நான் பல சல்பாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டுள்ளேன், இனி நான் வாழ விரும்பவில்லை, என் உயிரைக் காப்பாற்ற எந்த முயற்சியும் எடுக்க வேண்டாம் என்று மருத்துவரிடம் கூறினார். அதன்பின், அலகாபாத் மருத்துவமனைக்கு அவரை அழைத்துச் செல்லும் போது, வழியிலேயே அவர் உயிரிழந்தார்.

எனவே உரிய நடவடிக்கை எடுக்குமாறு விண்ணப்பதாரர் உங்களுக்குத் தெரிவிக்கிறார்.

12. அசா.5-இறந்தவரின் சகோதரரும் அதே நாளில், அதாவது 30-09-1995 அன்று, , கர்ச்சனா பி.எஸ் என்ற நிலைய அதிகாரியிடம் கீழ்க்கண்டவாறு புகார் அளித்தார்:

"விண்ணப்பதாரர் அலகாபாத் மாவட்டத்தின் சொரௌன்வ் காவல் நிலையமான நரி கிராமத்தில் வசிப்பவர் என்று சமர்ப்பிக்கப்படுகிறது. ராம் சூரத் திவாரியின் வீடு பெலா சௌராஹா, காவல் நிலையம் கர்ச்சனாவில் உள்ளது, இது விண்ணப்பதாரரின் சகோதரர் மறைந்த ஸ்ரீ பிரிஜ் பூஷன் திவாரியின் மனைவியின் குடும்பத்தார் வீடு.

விண்ணப்பதாரரின் சகோதரர் தனது குழந்தைகளைப் பற்றி தெரிந்து கொள்வதற்காகவும், அவர்களின் நலம் பற்றி தெரிந்து கொள்வதற்காகவும் 28/09/1995 அன்று தனது மனைவியின் குடும்பத்தார் வீட்டிற்குச் சென்றுள்ளார். நேற்று 29/09/1995 அன்று இரவு 3 மணியளவில் விண்ணப்பதாரரின் சகோதரர் மறைந்த ஸ்ரீ பிரிஜ் பூஷன் திவாரியை பேலா சௌராஹாவின் அடையாளம் தெரியாத நபர்கள் சிலர் கொன்றதாக விண்ணப்பதாரரின் வீட்டிற்கு தகவல் கிடைத்தது.

தகவல் கிடைத்ததும் முதல் தகவல் அறிக்கை பதிவு செய்ய நேரடியாக காவல் நிலையத்திற்கு வந்துள்ளேன். விண்ணப்பதாரரின் சகோதரர் அவரது மனைவியின் குடும்பத்தார்களால் கொல்லப்பட்டதாக விண்ணப்பதாரர் நம்புகிறார்.

இதன் மூலம் அறிக்கை சமர்ப்பிக்கப்பட்டுள்ளது. தேவையான நடவடிக்கை எடுக்கபடலாம்".

13. மேற்கூறிய இரண்டு புகார்களின் அடிப்படையில், குற்றவியல் சட்டம் செயல்படுத்தப்பட்டது. விசாரணை நீதிமன்றமும் உயர் நீதிமன்றமும் முக்கியமாக இறந்தவரின் சகோதரரின் (அசா. 5) சாட்சியம் மற்றும் பிரேத பரிசோதனை செய்த மருத்துவரின் (அசா.6 மருத்துவர் அசோக் குமார் குப்தா) கருத்தையே நம்பியிருந்தது. அசா. 5 இன் படி, அவர் காலை 10 மணியளவில் எதிரியின் வீட்டை அடைந்தபோது, அவர்கள் அழத் தொடங்கினர், மேலும் அவர் தனது மனைவியைத் திரும்ப அழைத்துச் செல்வதில் பிடிவாதமாக இருந்ததால், அவரது சகோதரர் கழுத்தை நெரித்து தாங்கள் தவறிழைத்ததாக அவரிடம் ஒப்புக்கொண்டனர். மேலும், எதிரியானவர்கள் போலீசில் புகார் செய்ய வேண்டாம் என்று கெஞ்சினார் என்றும், முதல் தகவல் அறிக்கை பதிவு செய்த பிறகும் அவர்கள் அதை திரும்ப பெறுமாறும் கேட்டுக் கொண்டனர்.

முதல் தகவல் அறிக்கையில் இந்த சூழ்நிலை பற்றி எதுவும் குறிப்பிடப்படாததால், எதிரியின் நீதித்துறை சாரா ஒப்புதலுரை தொடர்பாக அசா.5 இன் பதிப்பை விசாரணை நீதிமன்றம் நம்பவில்லை, ஆனால் இறந்தவரின் குடும்பத்தில் உள்ள எந்தவொரு உறுப்பினரும் அந்த இடத்திற்குச் செல்வதற்கு முன்பே பஞ்சநாமா தயாரிக்கப்பட்டதைக் கவனித்தது மற்றும் பஞ்சநாமத்தின் போது அவரது குடும்ப உறுப்பினர்கள் யாரும் இல்லை. அசா.5 தனது குறுக்கு விசாரணையில் பஞ்சநாமா தயாரிக்கும் நேரத்திலும், உடலை பிரேத பரிசோதனைக்கு அனுப்பிய போதும் தான் இருந்ததாக ஒப்புக்கொண்டார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. சம்பவம் குறித்து, தனக்கு தனிப்பட்ட தகவல் எதுவும் இல்லை என்றும், ஆனால் செவிவழிச் செய்திகளின் அடிப்படையில் தான், சம்பவம் குறித்து தனக்குத் தெரிய வந்ததாகவும் அவர் கூறினார்.

14. இறந்தவரின் உடலைப் பிரேதப் பரிசோதனை செய்த மருத்துவர் அசோக் குமார் குப்தா—(அசா.6), இறந்தவரின் வாய் மற்றும் மூக்கில் இருந்து இரத்தக் கறை படிந்த திரவம் வெளியேறுவதைக் கண்டதாகவும், அதே நேரத்தில் அவரது நகங்கள் நீல நிறமாக மாறியுள்ளதாகவும் மற்றும் பற்களுக்கு இடையில் சிக்கிய நாக்கு வாயிலிருந்து வெளியேறியதாகவும் சாட்சியமளித்தார். கழுத்தின் நடுப்பகுதியில் 13½ x ½ அளவில் மரணத்திற்கு முன் கட்டுப்பிணைப்பு குறி காயம் காணப்பட்டதாகவும், கழுத்து முழுவதும் கிடைமட்டமாகக் கன்றிய காயங்களும் காணப்பட்டன. உட்புறத்தில், கேடயச் சுரப்பி (தைராய்டு) எலும்பில் முறிவு காணப்பட்டது. அவரது கருத்துப்படி, மரணத்திற்கான காரணம் தொண்டையை நெரித்ததால் ஏற்பட்ட மூச்சுத்திணறல் ஆகும். குறுக்கு விசாரணையில், விஷத்தின் அறிகுறிகள் வராததால், உள்ளுறுப்புக்கள் பாதுகாக்கப்படவில்லை என்பது தெரியவந்தது.

15. பகுப்பாய்வில், அசா.1- சந்தோஷ் குமார், அசா2- லலான், அசா3- ஷிவ் லால் ஆகியோர் வழக்குத் தொடர்தலை ஆதரிக்கவில்லை என்றும், ஆனால் குறிப்பாக எதிரியின் பதிப்பை

ஆதரித்தனர் என்பதும் தெளிவாகிறது. இந்த சாட்சிகள் பிறழ் சாட்சியாக அறிவிக்கப்படவில்லை என்பது முக்கியத்துவம் பெறுகிறது. விசாரணை அதிகாரி-அசா. 8 இன் சான்றுகள், இறந்தவர் தனது உயிரைக் காப்பாற்ற வேண்டாம் என்று கெஞ்சியதாகவும், ஏனெனில் அவர் தனது வாழ்க்கையில் எரிச்சல் அடைந்தாகவும் அதனால் சல்ஃபாஸ் மாத்திரைகளை உட்கொண்டதாகவும் டாக்டர் ஹிரலால் கூறியதாகத் தெளிவுபடுத்தியுள்ளது. அதன்படி அசா.5 முன்னிலையில் பஞ்சநாமம் தயாரிக்கப்பட்டது. மேலும் பஞ்சநாமத்தின் போது இறந்த உடலில் வெளிப்படையான காயம் எதுவும் இல்லை. பஞ்சநாமத்தை (வாசா. 2) தாக்கல் செய்து பஞ்ச் சாட்சிகளின் கையொப்பங்களைப் பெற்ற அசா. 7 - ராம் நிவாஸ் பாண்டே, இறந்தவரின் உடலில் குறிப்பிடத்தக்க காயம் எதுவும் காணப்படவில்லை என்றும், இறந்தவர் சில விஷப் பொருட்களை சாப்பிட்டதால் இறந்தார் என்பதும் பஞ்ச் சாட்சிகளின் கூட்டுக் கருத்து என்றும் கூறினார் மற்றும் அவரும் அவர்களுடன் உடன்பட்டார்.

16. மேற்கூறிய வழக்கின் பின்னணியில், முதன்மையாக இறந்தவரின் மனைவியால் இறந்தவர் விஷம் அருந்தி தற்கொலை செய்து கொண்டதாகச் சுட்டிக் காட்டி புகார் அளித்தபோது, மருத்துவர் உள்ளுறுப்புகளை இரசாயனப் பகுப்பாய்விற்குப் பாதுகாப்பார் என்று பொதுவாக எதிர்பார்க்கப்பட்டது. இந்த கட்டத்தில், உள்ளுறுப்புகளைப் பாதுகாக்க எந்த நடவடிக்கையும் எடுக்கப்படாததால், அரசு தரப்பு தனது கடமையில் தவறிவிட்டது. விஷம் இல்லாததால் உள்ளுறுப்புகள் பாதுகாக்கப்படவில்லை என்று மருத்துவர்-அசா. 6 கூறியது மட்டுமே இந்த வழக்கின் சூழ்நிலையில் போதுமானதாக இருக்காது, குறிப்பாக தனிப்பட்ட பஞ்ச் சாட்சிகளும், விசாரணை அதிகாரியும் சேர்ந்து பதிவு செய்யும் போது இது ஒரு விஷம் சார்ந்த வழக்கு என்ற அவர்களின் கருத்து, அசா. 1, அசா.2 மற்றும் அசா.3 ஆகியவற்றால் முறையாக ஆதரிக்கப்பட்டுள்ளது.

17. எவ்வாறாயினும், எதிரியின் மீதான குற்றச்சாட்டிற்கு, இறந்தவரின் சகோதரரான அசா. 5-ல் இருந்து மட்டுமே ஆதரவு கிடைத்தது. இறந்தவரின் தந்தையின் (அசா. 4) சாட்சியத்தை கூட கருத்தில் கொள்ள முடியாது, ஏனெனில் அவர் அசா.5 மூலம் மட்டுமே இந்த சம்பவம் பற்றி அறிந்திருக்கிறார் என்பது தெளிவாகத் தெரிகிறது. மருத்துவச் சான்றுகள் பிரேத பரிசோதனை அறிக்கையின் மூலம் (வாசா. 1) வழக்கை ஆதரித்தாலும், மருத்துவர் உள்ளுறுப்புக்களைப் பாதுகாக்காதது வழக்கு விசாரணைக்கு அபாயகரமானதாகவே உள்ளது. இறந்தவரின் கழுத்தில் உள்ள கட்டுப்பிணைப்பு குறியைப் பற்றியோ அல்லது பஞ்சநாமத்தின் போது மரணத்திற்கான காரணத்தை பற்றியோ அசா5 தனது ஆதாரத்தில் எங்கும் குறிப்பிடவில்லை என்பது கவனிக்கத்தக்கது. சில அம்சங்களில் சங்கதி என்னவென்றால், விசாரணை நீதிமன்றமும் அ.சா 5 இன் பதிப்பை நம்பவில்லை. எங்கள் கருத்துப்படி, எதிரியின் குற்றத்தை சுட்டிக்காட்டும் நிகழ்வுகளின் தொடர்ச்சியை நிறுவ அரசுத் தரப்பு பரிதாபமாகத் தவறிவிட்டது. மேலும் கீழ் நீதிமன்றங்கள் சட்டத்தின் தீர்க்கப்பட்ட கொள்கைகளின்படி வழக்கைக் கருத்தில் கொள்ளாமல் கடுமையாகத் தவறிவிட்டன.

18. நீதிமன்றத்தின் முதன்மையான பரிசீலனையானது நீதி தவறாமல் தடுக்கப்படுவதை உறுதி செய்ய வேண்டும் என்பதாகும். குற்றவியல் நீதி நிர்வாகத்தில் மிகவும் பாராட்டப்பட்ட கருத்து என்னவென்றால், வழக்கில் சேர்க்கப்பட்டுள்ள சாட்சியங்களின் அடிப்படையில், எதிரியின் குற்றத்தையும் மற்றொன்று எதிரியின் நிரபராதியையும் என இரண்டு கருத்துகள் சாத்தியமானால், இது எதிரிக்கு சாதகமானதை பொதுவாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட வேண்டும். இந்த வழக்கில் நாம் ஏற்கனவே கவனித்தபடி, இறந்தவர் விஷத்தை உட்கொண்டார் அல்லது மூச்சுத் திணறல் மூலம் இறந்தார் என்பதற்கான நேரடி ஆதாரம் இல்லை. இறந்தவரின் உடல் முழுவதும் கொப்புளங்கள் இருப்பதும், அவரது நகங்கள் நீல நிறமாக மாறுவதும், பிரேத பரிசோதனை அறிக்கையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி இறந்தவரின் உடலில் விரல்களின்

அடையாளங்கள் இல்லாதது மற்றும் பஞ்சநாமத்தின் போது எந்தவித எதிர்ப்பும் இல்லாமல் அசா.5 இருப்பது, மருத்துவர் ஹிராலாலை விசாரணை செய்யாதது, பெரும்பாலான அரசுத் தரப்பு சாட்சிகளின் உறுதியான அறிக்கைகள் மற்றும் இறந்தவர் விஷம் அருந்தியதை மருத்துவர் ஹிராலால் வெளிப்படுத்திய விசாரணை அதிகாரியின் அறிக்கைகள், இந்த சூழ்நிலைகள் அனைத்தும் இறந்தவர் தற்கொலை செய்து கொண்டார் என்ற குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் வழக்கை வலுப்படுத்த போதுமான ஆதாரங்களை உருவாக்குகின்றன. எனவே, இந்த வழக்கின் தனிப்பட்ட சூழ்நிலையில், பிரிவு 302 இதசவின் கீழ் எதிரியைத் தண்டிப்பது பாதுகாப்பானது அல்ல என்பதால், மேல்முறையீட்டாளருக்கு சந்தேகத்தின் பலனை வழங்குவதற்கு கீழ் நீதிமன்றங்கள் தங்களைத் தாங்களே வற்புறுத்தியிருக்க வேண்டும் என்பதைக் கவனிக்க வேண்டிய கட்டாயத்தில் இருக்கிறோம்

19. மேற்கூறிய விவாதத்தின் பார்வையில், மேல்முறையீடு வெற்றி பெறுகிறது. வேறு எந்த வழக்கிலும் தேவையில்லாத பட்சத்தில், மேல்முறையீட்டாளர் காவலில் இருந்து உடனடியாக விடுவிக்கப்படுவார்.

20. மேல்முறையீடு அதன்படி அனுமதிக்கப்படுகிறது. நிலுவையில் உள்ள விண்ணப்பங்கள், ஏதேனும் இருந்தால், அவையும் தீர்வளிக்கப்படுகிறது.

மேல்முறையீடு அனுமதிக்கப்படுகிறது.

பொறுப்புத்துறப்பு

"வட்டார மொழியில் மொழியாக்கம் செய்யப்பட்ட இத்தீர்ப்புரையானது, வழக்காடி, தன்னுடைய மொழியில் புரிந்துகொள்வதற்கு பயன்படுத்திக்கொள்வதற்குட்பட்டதேயன்றி, வேறெந்த நோக்கத்திற்காகவும் பயன்படுத்திக்கொள்ளலாகாது. அனைத்து நடைமுறையான மற்றும் அலுவல்முறையான நோக்கங்களுக்கும் மற்றும் தீர்ப்புரையை நிறைவேற்றலுக்கும், செயற்படுத்தலுக்கும் அதன் ஆங்கிலப் பதிப்பே அதிகாரப்பூர்வமானதாகும்."